

**Masinate ohutus. Ohutusnõuded paberivalmistamis- ja viimistlusmasinate kavandamisele ja valmistamisele.
Osa 13: Pallide ja pakkide lahtimähkimise seadmed**

Safety of machinery - Safety requirements for the design and construction of paper making and finishing machines - Part 13: Machines for de-wiring bales and units

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

Käesolev Eesti standard EVS-EN 1034-13:2005+A1:2010 sisaldab Euroopa standardi EN 1034-13:2005+A1:2009 ingliskeelset teksti.

Standard on kinnitatud Eesti Standardikeskuse 31.01.2010 käskkirjaga ja jõustub sellekohase teate avaldamisel EVS Teatajas.

Euroopa standardimisorganisatsioonide poolt rahvuslikele liikmetele Euroopa standardi teksti kättesaadavaks tegemise kuupäev on 02.12.2009.

Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.

This Estonian standard EVS-EN 1034-13:2005+A1:2010 consists of the English text of the European standard EN 1034-13:2005+A1:2009.

This standard is ratified with the order of Estonian Centre for Standardisation dated 31.01.2010 and is endorsed with the notification published in the official bulletin of the Estonian national standardisation organisation.

Date of Availability of the European standard text 02.12.2009.

The standard is available from Estonian standardisation organisation.

ICS 85.100

Standardite reprodutseerimis- ja levitamiseõigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonilisse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel on keelatud ilma Eesti Standardikeskuse poolt antud kirjaliku loata.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, palun võtke ühendust Eesti Standardikeskusega:
Aru 10 Tallinn 10317 Eesti; www.evs.ee; Telefon: 605 5050; E-post: info@evs.ee

Right to reproduce and distribute Estonian Standards belongs to the Estonian Centre for Standardisation

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, without permission in writing from Estonian Centre for Standardisation.

If you have any questions about standards copyright, please contact Estonian Centre for Standardisation:
Aru str 10 Tallinn 10317 Estonia; www.evs.ee; Phone: +372 605 5050; E-mail: info@evs.ee

English Version

**Safety of machinery - Safety requirements for the design and
construction of paper making and finishing machines - Part 13:
Machines for de-wiring bales and units**

Sécurité des machines - Prescriptions de sécurité pour la
conception et la construction de machines de fabrication et
de finition du papier - Partie 13: Machines à couper les fils
des balles et unités

Sicherheit von Maschinen - Sicherheitstechnische
Anforderungen an Konstruktion und Bau von Maschinen
der Papierherstellung und Ausrüstung - Teil 13: Maschinen
zur Entdrahtung von Ballen und Units

This European Standard was approved by CEN on 6 October 2005 and includes Amendment 1 approved by CEN on 17 November 2009.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

Contents

Page

Foreword.....	3
Introduction	4
1 Scope	4
2 Normative references	4
3 Terms and definitions	5
4 List of significant hazards	7
5 Safety requirements and/or measures	9
5.1 General.....	9
5.2 De-wiring device and loading.....	9
5.3 Wire ejection device	10
5.4 Workplaces, access stairs, catwalks, passageways.....	10
5.5 Start-up warning device	10
5.6 Emergency stop device.....	10
5.7 Isolation and energy dissipation, prevention of unexpected start-up	10
5.8 Equipment for make-ready and maintenance.....	10
5.9 Safety measures for cleaning operations	11
5.10 Control systems and actuators	11
5.11 Integrated lighting.....	11
5.12 Noise	11
5.13 Ergonomic aspects.....	11
5.14 Electrical equipment.....	11
5.15 Hydraulic equipment	11
5.16 Pneumatic equipment	11
6 Verification of safety requirements and/or measures.....	11
7 Information for use	12
Annex ZA (informative) Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 98/37/EC	13
Annex ZB (informative) A1 Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC A1	14

Figures

Figure 1 — Example of a machine for cutting bale wires	6
Figure 2 — Example of a machine for unit de-wiring.....	6
Figure 3 — Example of a machine for de-wiring cellulose bales.....	7

Tables

Table 1 — List of significant hazards	8
Table 2 — Methods used to verify safety requirements and/or measures	12

Foreword

This document (EN 1034-13:2005+A1:2009) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 198 "Printing and paper machinery - Safety", the secretariat of which is held by DIN.

This document shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by June 2010, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by June 2010.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document includes Amendment 1, approved by CEN on 17 November 2009.

This document supersedes EN 1034-13:2005.

The start and finish of text introduced or altered by amendment is indicated in the text by tags **A1** **A1**.

A1 This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

For relationship with EU Directive(s), see informative Annexes ZA and ZB, which are integral parts of this document. **A1**

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

Introduction

This European Standard is a type C standard as stated in EN ISO 12100-1:2003.

The machinery concerned and the extent to which hazards, hazardous situations and events are covered are indicated in the scope of this European Standard.

For machines that have been designed and built according to the provisions of this C standard, the following stipulation applies: When provisions of this type C standard are different from those which are stated in type B standards or from provisions made in **EN 1034-1:2000+A1:2010**, the provisions of this type C standard take precedence over the provisions of the other standards.

1 Scope

This European Standard applies to machines for de-wiring bales and units and shall be used together with **EN 1034-1:2000+A1:2010**. It deals with all significant hazards, hazardous situations and hazard events relevant to machines for de-wiring bales and units, when used as intended and under conditions reasonably foreseeable by the manufacturer as incorrect application (see clause 4).

This European Standard is not applicable to hand-held devices.

This European Standard is not applicable to machines for de-wiring bales and units which are manufactured before the date of publication of this document by CEN.

2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this European Standard. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

EN 294:1992, *Safety of machinery — Safety distances to prevent danger zones being reached by the upper limbs.*

EN 418:1992, *Safety of machinery — Emergency stop equipment — Functional aspects — Principles for design.*

EN 619:2002, *Continuous conveyors and systems — Safety and EMC requirements for mechanical conveying systems for packaged goods.*

EN 953:1997, *Safety of machinery — Guards — General requirements for the design and construction of fixed and movable guards.*

EN 954-1:1996, *Safety of machinery — Safety related parts of control systems — Part 1: General principles for design.*

EN 982:1996, *Safety of machinery — Safety requirements for fluid power systems and their components — Hydraulics.*

EN 983:1996, *Safety of machinery — Safety requirements for fluid power systems and their components — Pneumatics.*

EN 1034-1:2000+A1:2010, *Safety of machinery — Safety requirements for the design and construction of paper making and finishing machines — Part 1: Common requirements*.

EN 1088:1995, *Safety of machinery — Interlocking devices associated with guards — Principles for design and selection*.

EN 1837:1999, *Safety of machinery — Integral lighting of machines*.

EN 13023:2003, *Noise measurement methods for printing, paper converting, paper making machines and auxiliary equipment — Accuracy categories 2 and 3*.

EN 60204-1:1997, *Safety of machinery — Electrical equipment — Part 1: General requirements (IEC 60204-1:1997)*.

EN 61000-6-2:2001, *Electromagnetic compatibility (EMC) — Part 6-2: Generic standard — Immunity — Part 2: Industrial environment (IEC 61000-6-2:1999, modified)*.

EN 61496-1:2004, *Safety of machinery — Electro-sensitive protective equipment — Part 1: General requirements and tests (IEC 61496-1:2004, modified)*.

prEN 61496-2:1997, *Safety of machinery — Electro-sensitive protective equipment — Part 2: Particular requirements for equipment using active opto-electronic protective devices (AOPDs) (IEC 61496-2:1997, modified)*.

EN ISO 12100-1:2003, *Safety of machinery — Basic concepts — General principles for design — Part 1: Basic terminology, methodology (ISO 12100-1:2003)*.

EN ISO 12100-2:2003, *Safety of machinery — Basic concepts — General principles for design - Part 2: Technical principles and specifications (ISO 12100-2:2003)*.

3 Terms and definitions

For the purpose of this European Standard, the definitions given in EN 1034-1:2000+A1:2010, EN ISO 12100-1:2003 and the following apply:

3.1

machine for de-wiring bales and units

machinery used for cutting and or opening and removing wires used for binding together bales made of cellulose or paper and units formed of cellulose bales.

This machinery includes the de-wiring device, integrated continuous conveyor for moving the bales and units, the loading conveyor, the positioning device and the wire ejection device, including the drive and control systems.

Examples of machine types are illustrated in Figures 1, 2 and 3.